

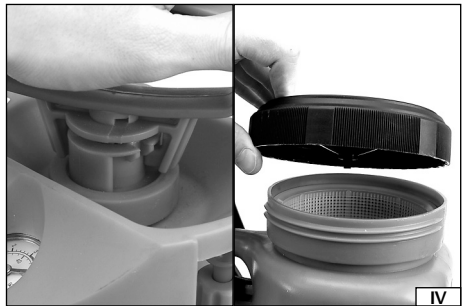
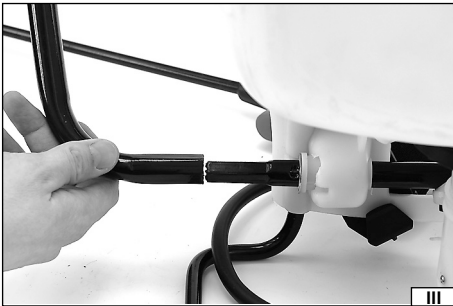
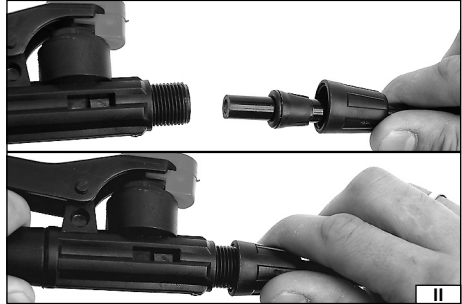
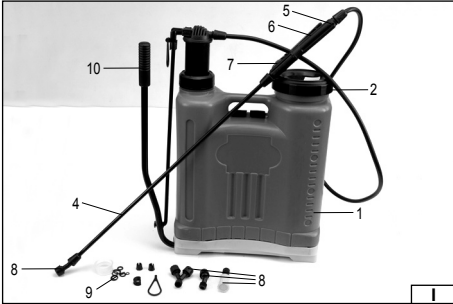
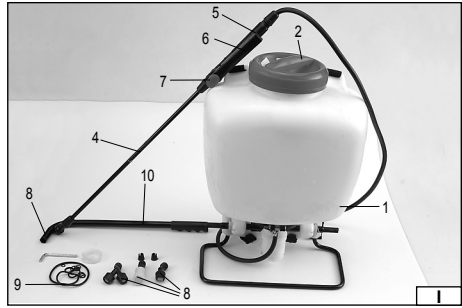
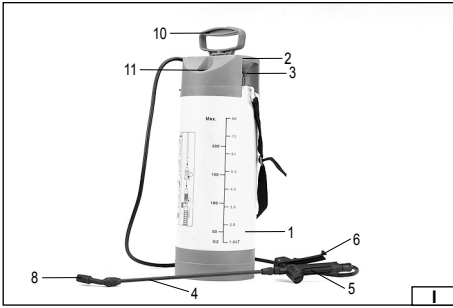
- Ⓐ **OPRYSKIWACZ CIŚNIENIOWY**
- Ⓑ **DRUCKSPRÜHGERÄT**
- Ⓒ **РУЧНОЙ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ**
- Ⓓ **РУЧНИЙ ОБПРИСКУВАЧ**
- Ⓔ **SLĒGIO PURKŠTUVAS**
- Ⓕ **SPIEDIENA SMIDZINĀTĀJS**
- Ⓖ **TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ**
- Ⓗ **TLAKOVÝ POSTREKOVÁČ**
- Ⓘ **TÚLNYOMÁSOS PERMETEZŐ**
- Ⓡ **ASPERSOR CU PRESIUNE**
- Ⓢ **ROCIADOR DE PRESIÓN**



**FLO**

89515  
89518  
89520  
89525  
89526  
89528







VII



VIII

PL

1. zbiornik
2. pokrywa zbiornika
3. zawór bezpieczeństwa
4. lancia
5. uchwyt lancy
6. spust lancy
7. blokada spustu
8. dysza
9. uszczelki
10. dźwignia pompy
11. manometr

DE

1. Behälter
2. Behälterdeckel
3. Sicherheitsventil
4. Spritzrohr
5. Halterung des Spritzrohres
6. Auslassventil des Spritzrohres
7. Blockade des Auslassventils
8. Düse
9. Dichtungen
10. Hebel der Pumpe
11. Manometer

RUS

1. бак
2. крышка от бака
3. предохранительный клапан
4. стрела
5. ручка от стрелы
6. спуск стрелы
7. блокировка спуска
8. сопло
9. прокладки
10. рычаг от насоса
11. манометр

UA

1. бак
2. кришка від бака
3. запобіжний клапан
4. стріла
5. ручка від стріли
6. спуск стріли
7. блок спуска
8. сопло
9. прокладки
10. важіль насоса
11. манометр

LT

1. rezervuaras
2. rezervuaro dangtis
3. apsauginis vožtuvas
4. vamzdinė ietis
5. ieties laikiklis
6. ieties gaidukas
7. gaiduko blokiruotė
8. purkštukas
9. tarpikliai
10. siurblio svertas
11. manometras

LV

1. tvertne
2. tvertnes vāks
3. drošības vārsts
4. šķēps
5. šķēpa rokturis
6. šķēpa nolaišana
7. nolaišanas bloķāde
8. sprausla
9. blīvējumi
10. sūkņa svira
11. manometrs

CZ

1. nádrž
2. uzávěr nádrže
3. přetlakový bezpečnostní ventil
4. nástavec
5. rukojet' nástavce
6. spoušť ventilu nástavce
7. aretace spouště
8. tryska
9. těsnění
10. páka pumpy
11. manometr

SK

1. nádrž
2. uzáver nádrže
3. pretlakový bezpečnostný ventil
4. nástavec postrekovača
5. ventil rukoväte
6. spúšť ventilu
7. aretácia spúšte
8. tryska
9. tesnenia
10. páka pumpy
11. manometer

HU

1. tartály
2. a tartály fedele
3. biztonsági szelep
4. nyél
5. a nyél fogantyúja
6. a nyél kioldója
7. a kioldó rögzítése
8. fúvóka
9. tömítés
10. a pumpa karja
11. nyomásmérő

RO

1. recipientul
2. capacul recipientului
3. supapa de siguranță
4. lancia
5. mânerul lancei
6. trăgaciul lancei
7. blocarea trăgaciului
8. jiclor
9. garnituri
10. pârghia pompei
11. manometru

E

1. tanque
2. tapadera del tanque
3. válvula de seguridad
4. lanza
5. agarradera de la lanza
6. gatillo de la lanza
7. bloqueo del gatillo
8. inyector
9. arandelas
10. palanca de la bomba
11. manómetro



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию

Прочитать інструкцію  
Perskaityti instrukciją  
Jālasa instrukciju  
Prečtet návod k použití

Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Citești instrucțiunile  
Lea la instrucción



Używać ochrony słuchu  
Wear hearing protectors  
Пользоваться средствами защиты  
слуха

Користуйтесь засобами захисту слуху  
Vartoti ausines klausai apsaugoti  
Jālieto dzirdes drošības līdzekļi  
Používej chrániče sluchu

Používaj chrániče sluchu  
Használjon fülvédőt  
Intrebuintează antifoane  
Use protectores de la vista

## CHARAKTERYSTYKA URZĄDZENIA

Opryskiwacz ciśnieniowy jest urządzeniem, który za pomocą specjalnych dysz pozwala na rozpylanie wody pod ciśnieniem. Ułatwia to wykonywanie takich czynności jak podlewanie roślin, oczyszczanie lub nawadnianie. Specjalna pompa ręczna pozwala na wytworzenie ciśnienia potrzebnego do rozpylenia wody. Zestaw wymiennych dysz zapewnia uzyskanie różnych rodzajów strumienia, natomiast lancia pozwala dotrzeć nawet do trudno dostępnych miejsc. Przyrząd został zaprojektowany do użytku wyłącznie w gospodarstwach domowych i nie może być wykorzystywany profesjonalnie, tj. w zakładach pracy i do prac zarobkowych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca przyrządu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

## WYPOSAŻENIE

Opryskiwacz dostarczany jest w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. Jedynie do uchwytu należy przykręcić lancę.

## DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Pojemność zbiornika	[l]	5	8	8	15	15	20
Ciśnienie maksymalne	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Masa	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA

W czasie użytkowania urządzenia, należy przestrzegać zawsze załączonych instrukcji bezpieczeństwa, jak również innych instrukcji BHP.

Opryskiwacz jest przeznaczony do zraszania i opryskiwania za pomocą wody oraz nietoksycznych środków ochrony roślin.

Niedozwolone jest używanie opryskiwacza przez osoby nieprzeszkolone w zakresie obsługi opryskiwaczy.

Zabronione jest posługiwanie się opryskiwaczem przez dzieci.

Nigdy nie kierować urządzenia w kierunku ludzi lub zwierząt.

Nie kierować strumienia pod wiatr.

Nie należy jeść, pić ani palić tytoniu w obszarze roboczym.

Podczas pracy stosować środki ochrony osobistej takie jak: odzież ochronną, ochronę rąk, twarzy i dróg oddechowych.

Należy przedsięwziąć odpowiednie środki zapobiegające zagrożeniom od rozpylanej substancji. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi na opakowaniu lub sformułowanymi przez producenta substancji, która ma być rozpylana.

Nie rozpylać substancji zabronionych w tej instrukcji.

Nie rozpylać materiałów o nieznanym składzie. Materiałów żrących, zasadowych lub palnych.

Nie używać urządzenia bez zamontowanej dyszy.

Nigdy nie należy używać narzędzia, jeśli jakiegokolwiek elementu są uszkodzone.

Nigdy nie używać benzyny ani innych łatwopalnych płynów do czyszczenia narzędzia. Opary wewnątrz urządzenia mogą ulec zapłonowi od iskry i spowodować eksplozję urządzenia.

Używać tylko oryginalnych części zamiennych, wszelkie naprawy przeprowadzać w uprawnionym do tego zakładzie naprawczym.

Zachować szczególną ostrożność podczas napełniania zbiornika. W przypadku rozlania wody, dokładnie osuszyć mokre miejsca przed przystąpieniem do użytkowania spryskiwacza.

Podczas pracy zabronione jest odwracanie opryskiwacza do góry dnem, może to doprowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia pompy.

## OBŚLUGA OPARYSKIWACZA

### Montaż lancy

Za pomocą pierścienia mocującego do uchwytu spustowego przykręcić lancę. Pierścień dokręcić mocno i w sposób zapewniający szczelność. (II)

### Montaż dźwigni pompy (89525)

Dźwignię pompy zamocować przez włożenie jej w sześciokątny otwór w podstawie zbiornika (III). Położenie dźwigni dobrac tak, aby posługiwanie się nią było zarówno wygodne jak i efektywne.

### Napełnianie zbiornika wodą

Odkręcić pokrywę zbiornika (IV). Nie usuwać filtra znajdującego się pod pokrywą. Napełnić zbiornik do pożądanej pojemności. Mocno i szczelnie zakręcić pokrywę zbiornika. W przypadku rozlania, przed uruchomieniem, dokładnie osuszyć resztki wody. Zabronione jest uzupełnianie wody podczas pracy opryskiwacza. Zabronione jest napełnianie przez zanurzenie zbiornika w wodzie!

Nie przekraczać maksymalnej pojemności zbiornika.

Upewnić się, że woda służąca do napełniania zbiornika jest wolna od wszelkich zanieczyszczeń, zarówno mechanicznych jak i chemicznych.

### Montaż i wymiana dyszy (dotyczy tylko modeli 89525, 89526, 89528) (V)

Wraz z opryskiwaczem są dostarczane dodatkowe dysze zapewniające różne rodzaje strumienia wody. Aby zamontować nową dyszę należy wykręcić obecnie zamontowaną dyszę, a na jej miejsce zamontować inną. Mocno i w sposób zapewniający szczelność dokręcić dyszę.

### Użytkowanie opryskiwacza

Upewnić się, że wszystkie połączenia w instalacji wodnej są szczelne, a spust lancy jest w pozycji wyłączonej. Zbiornik musi być napełniony!

Rozpocząć pompowanie dźwignią; aby rozpocząć pracę należy wytworzyć w zbiorniku odpowiednie ciśnienie. Zbiornik jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa (dotyczy 89515, 89518, 89520), który zadziała, gdy w zbiorniku zostanie przekroczone maksymalne dozwolone ciśnienie. Po wytworzeniu w zbiorniku ciśnienia, zakończyć pompowanie. Skierować dyszę w bezpieczne miejsce i nacisnąć spust (VI). Z dyszy powinien wydobyć się strumień wody. W przypadku braku strumienia wody, należy zwolnić nacisk na spust lancy i przystąpić do czynności, które ustalą przyczynę złego funkcjonowania spryskiwacza.

Zalecane jest, aby pierwsze spryskiwanie przeprowadzić czystą wodą, co pozwoli na wyeliminowanie ewentualnych nieszczelności oraz pozwoli zapoznać się z obsługą lancy.

Spust lancy jest wyposażony w blokadę, której można użyć w przypadku długotrwałej pracy (VII), dotyczy opryskiwaczy plecakowych.

Po skończonej pracy należy usunąć resztę wody ze zbiornika oraz instalacji wodnej spryskiwacza. Przed odkręceniem pokrywy zbiornika podnieść dźwignię zaworu bezpieczeństwa (dotyczy 89515, 89518, 89520) w celu wyrównania ciśnienia w zbiorniku (VIII).

W przypadku opryskiwacza 89520 manometr wskazuje aktualne ciśnienie w zbiorniku. Zabronione jest przekraczanie ciśnienia 0,2 MPa (2 bary).

### Przechowywanie opryskiwacza

Nie przechowywać opryskiwacza z napełnionym zbiornikiem.

Zabronione jest przechowywanie opryskiwacza w pobliżu ognia lub innych źródeł ciepła.

Nie należy przechowywać opryskiwacza w temperaturze niższej niż 0°C i wyższej niż 40°C.

## KONSERWACJA I PRZEGLĄDY

Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek czynności opisanej poniżej należy wyłączyć opryskiwacz oraz opróżnić zbiornik i instalację wodną. W przypadku niemożności lokalizacji przyczyny usterki, należy urządzenie przekazać wykwalifikowanemu punktowi serwisowemu.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Słabe rozproszenie strumienia	Niedrożny otwór dyszy	Usunąć zanieczyszczenia
	Uszkodzony otwór dyszy	Wymienić dyszę
	Nieszczelność instalacji wodnej	Dokręcić połączenia gwintowe instalacji wodnej.

## CHARAKTERISTIK DES GERÄTES

Das Drucksprüngerät ist in der Lage, mit Hilfe spezieller Düsen Wasser unter Druck zu versprühen. Dies erleichtert die Ausführung solcher Tätigkeiten wie Pflanzen gießen, Reinigen oder Bewässern. Eine spezielle Handpumpe ermöglicht eine Druckerzeugung, die zum Versprühen des Wassers benötigt wird. Ein Satz austauschbarer Düsen ermöglicht verschiedene Arten des Wasserstrahls und mittels eines Spritzrohres kommt man sogar an die schwer zugänglichen Stellen heran. Das Gerät wurde ausschließlich nur für den Gebrauch in Haushalten projektiert und darf deshalb nicht professionell, d.h. in Betrieben und für gewerbliche Arbeiten genutzt werden. Der richtige, zuverlässige und sichere Betrieb des Gerätes ist von der angemessenen Nutzung abhängig, deshalb:

**Vor Beginn der Arbeiten mit diesem Gerät ist die gesamte Bedienanleitung durchzulesen und einzuhalten.**

Für sämtliche Schäden und Verletzungen, die im Ergebnis einer Verwendung des Gerätes entstanden, wobei es nicht den Vorschriften entsprechend eingesetzt so wie die Sicherheitsbestimmungen und die Empfehlungen dieser Anleitung nicht eingehalten wurden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung. Eine Benutzung des Gerätes, nicht entsprechend seinem Verwendungszweck, führt auch zum Verlust der Verbraucherrechte für Garantie und Gewährleistung

## AUSRÜSTUNG

Das Sprüngerät wird komplett angeliefert und erfordert keine Montage. Lediglich an die Halterung ist das Spritzrohr anzuschrauben. Vor dem ersten Gebrauch muss der Akku aufgeladen werden.

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Masseinheit	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Fassungsvermögendes Behälters	[l]	5	8	8	15	15	20
Arbeitsdruck	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Masse	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE NUTZUNG

Während der Nutzung des Gerätes sind immer sowohl die beigefügten Sicherheitshinweise als auch die anderen Arbeitsschutzbedingungen einzuhalten.

Das Sprüngerät ist zum Versprühen und Besprengen mit Wasser bestimmt.

Die Anwendung des Sprüngerätes durch Personen, die in der Bedienung des Gerätes nicht geschult sind, ist nicht gestattet.

Ebenso ist es verboten, dass Kinder dieses Sprüngerät bedienen.

Es ist auch nicht auf Menschen und Tiere zu richten.

Den Strahl nicht gegen den Wind stellen.

Im Betriebsbereich des Gerätes darf man nicht essen, trinken und rauchen.

Während des Betriebes sind Mittel für den persönlichen Schutz anzuwenden: Schutzkleidung, Schutz für Hände, Gesicht und Atemwege.

Es sind entsprechende Maßnahmen einzuleiten, um einer Gefahrenentwicklung durch die Sprühsubstanz vorzubeugen, d.h. es ist gemäß den auf der Verpackung angegebenen oder vom Hersteller der Sprühsubstanzen formulierten Hinweise zu verfahren. Die in dieser Anleitung verbotenen Substanzen dürfen nicht versprüht werden.

Materialien mit unbekannter Zusammensetzung sowie ätzende, alkalische und brennbare Stoffe sind ebenso nicht zu versprühen.

Das Gerät darf nicht ohne montierte Düse verwendet werden.

Der Einsatz des Gerätes ist auch nicht erlaubt, wenn irgendwelche Elemente beschädigt wurden.

Zum Reinigen des Gerätes darf kein Benzin oder andere leichtbrennbare Flüssigkeiten verwendet werden. Die Dämpfe innerhalb eines Gerätes können sich von einem Funken entzünden und eine Explosion des Gerätes hervorrufen.

Nur Originalteile einsetzen; sämtliche Reparaturen sind durch eine Vertrags-Reparaturwerkstatt auszuführen.

Beim Auffüllen des Behälters ist besondere Vorsicht walten zu lassen. Wird Wasser verschüttet, so muss man unbedingt darauf achten, dass vor Beginn der Nutzung des Sprüngerätes die nassen Stellen exakt getrocknet werden.

Während des Betriebes ist es verboten, das Sprüngerät auf den Kopf zu stellen, da dies zu einem irreparablen Schaden der Pumpe führen kann

## BEDIENUNG DES SPRÜHGERÄTES

### Montage des Spritzrohres

Mit Hilfe eines Montageringes ist das Spritzrohr an das Auslassventil zu schrauben. Der Ring ist fest anzudrehen und somit exakt abzudichten (II).

**Montage des Hebels der Pumpe (89525)**

Den Hebel der Pumpe befestigen, in dem er in die sechseckige Öffnung im Untergestell des Behälters gelegt wird (III). Die Lage des Hebels ist so zu wählen, damit man sich seiner bequem und effektiv bedienen kann.

**Auffüllen des Behälters mit Wasser**

Den Deckel des Behälters abschrauben (IV). Der sich unter dem Deckel befindende Filter ist nicht zu beseitigen. Den Behälter bis zur gewünschten Kapazität auffüllen. Den Deckel des Behälters fest und dicht zuschrauben. Wurde etwas verschüttet, dann sind vor Inbetriebnahme die Wasserstellen genau zu trocknen. Das Auffüllen des Wassers ist während des Betriebes des Sprüherätes verboten. Ebenso verboten ist das Nachfüllen des Behälters durch Eintauchen unter Wasser!

Das maximale Fassungsvermögen des Behälters ist nicht zu überschreiten.

Man muss sich vorher davon überzeugen, dass das Wasser zum Nachfüllen des Behälters frei von jeglichen Verunreinigungen, sowohl mechanischer als auch chemischer Art, ist.

**Montage und Austausch der Düse (89525, 89526, 89528) (V)**

Zusammen mit dem Sprüherät werden zusätzliche Düsen geliefert, die verschiedene Arten des Wasserstrahls absichern. Um eine neue Düse zu montieren muss die alte abgeschraubt und an ihre Stelle die neue montiert werden. Die Düse ist fest und abdichtend anzuschrauben.

**Nutzung des Sprüherätes**

Zuerst ist zu prüfen, ob alle Verbindungen in der Wasseranlage dicht sind und das Auslassventil des Spritzrohres in der „Aus“-Stellung ist. Der Behälter muss gefüllt sein!

Jetzt beginnt man mit dem Hebel zu pumpen, um für den Beginn der Arbeiten im Behälter einen entsprechenden Druck zu erzeugen. Der Behälter ist mit einem Sicherheitsventil ausgerüstet, das anspricht, wenn im Behälter der maximal zulässige Druck überschritten wird. Wenn der entsprechende Druck im Behälter erzeugt wurde, ist das Pumpen zu beenden. Die Düse auf eine sichere Stelle richten und auf das Auslassventil drücken (VI). Aus der Düse müsste dann ein Wasserstrahl kommen. Fehlt dieser Wasserstrahl, dann ist der Druck von dem Auslassventil des Spritzrohres zu nehmen und Maßnahmen einzuleiten, um die Ursache für diese Fehlfunktion des Sprüherätes zu ermitteln.

Es wird empfohlen, das erste Sprühen mit reinem Wasser durchzuführen, wobei eventuell undichte Stellen eliminiert werden und man sich mit der Bedienung des Spritzrohres vertraut machen kann.

Das Auslassventil des Spritzrohres ist mit einer Blockade ausgestattet, die man beim Langzeitbetrieb einsetzen kann (VII); das betrifft die auf dem Rücken tragbaren Sprüheräte.

Nach Beendigung des Betriebes sind die Wasserreste aus dem Behälter und aus der Wasseranlage des Sprüherätes zu entfernen. Bevor der Deckel des Behälters abgedreht wird, ist der Hebel des Sicherheitsventils (betrifft 89515, 89518, 89520) zwecks Druckausgleich im Behälter (VIII) hochzuheben.

Bei dem Sprüherät 89520 zeigt ein Manometer den aktuellen Druck im Behälter an. Ein Druck von mehr als 0,2 MPa (2 bar) ist verboten.

**Aufbewahrung des Sprüherätes**

Das Sprüherät nicht mit gefülltem Behälter aufbewahren.

Es ist verboten, das Sprüherät in der Nähe von Feuer oder anderen Wärmequellen zu lagern.

Das Sprüherät ist in einem Temperaturbereich von 0°C – 40°C zu lagern.

**WARTUNG UND DURCHSICHTEN**

Vor Beginn irgendeiner der nachfolgend beschriebenen Tätigkeiten ist das Sprüherät auszuschalten sowie der Behälter und die Wasseranlage zu entleeren.

Falls man die Ursachen für die Mängel nicht orten kann, ist das Gerät einer qualifizierten Reparaturwerkstatt zu übergeben.

Mängel	Mögliche Ursache	Lösung
Zu geringe Streuung des Strahls	Verschlossene Öffnung der Düse	Verunreinigungen beseitigen
	Öffnung der Düse ist beschädigt	Düse austauschen
	Wasseranlage ist undicht	Gewindeverbindungen der Wasseranlage fest zudrehen



## ХАРАКТЕРИСТИКА УСТРОЙСТВА

Ручной опрыскиватель – устройство, которое с помощью специальных сопел способно распылять воду под давлением. Это облегчает выполнение таких работ, как подливка растений или орошение. Специальным ручным насосом нагнетается давление, необходимое для распыления жидкости. Благодаря набору заменяемых сопел можно регулировать форму струи, а благодаря стреле - попасть даже в самые труднодоступные места. Устройство предназначено исключительно для любительского потребления в домохозяйствах, запрещается пользоваться им профессионально, то есть на трудовых предприятиях и во время платных работ. Правильная, безотказная и безопасная работа устройства зависит от его правильной эксплуатации, в связи с чем:

**Перед началом работы с устройством необходимо подробно ознакомиться с инструкцией и сбереечь ее.**

Поставщик не отвечает за ущерб и телесные повреждения, нанесенные вследствие пользования устройством вопреки его назначению, несоблюдения правил безопасности и указаний из настоящей инструкции. Пользование устройством вопреки его назначению вызывает потерю гарантийных прав потребителя.

## ОСНАЩЕНИЕ

Опрыскиватель поставляется в комплектном состоянии и не требует сборки. Достаточно прикрутить стрелу к ручке.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Единица измерения	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Емкость бака	[л]	5	8	8	15	15	20
Рабочее давление	[МПа]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Вес	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## ПРАВИЛА ТРУДОВОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время работы с устройством необходимо соблюдать правила безопасности из данной инструкции, а также общие правила трудовой безопасности.

Опрыскиватель предназначен для опрыскивания и орошения водой.

Запрещается пользоваться опрыскивателем лицам, не обученным работе с ним.

Детям запрещается пользоваться опрыскивателем.

Строго запрещается наводить устройство на людей или животных.

Запрещается наводить струю против ветра.

Запрещается есть и пить в зоне работы.

Во время работы необходимо пользоваться средствами личной безопасности типа защитная одежда, перчатки, средства для защиты лица и дыхательных путей.

Необходимо принять соответственные меры по профилактике вредного влияния распыляемого вещества. Следует поступать согласно инструкциям, указанным на упаковке или сформулированным производителем вещества, предназначенного для распыления.

Не разрешается распыление веществ, запрещенных в данной инструкции.

Запрещается распыление материалов неизвестного состава, едких, щелочных и горючих материалов.

Запрещается пользоваться устройством без установленного сопла.

Строго запрещается пользоваться устройством, если повредились любые его элементы.

Строго запрещается пользоваться бензином или другими горючими жидкостями с целью мойки устройства. Испарения внутри устройства могут загореться от искры и вызвать взрыв опрыскивателя.

Необходимо пользоваться исключительно оригинальными запчастями, а всяческие ремонты проводить в квалифицированном ремонтном предприятии.

Необходимо соблюдать особую осторожность во время наполнения бака. Если вода разлилась, следует старательно просушить мокрые места перед началом работы с опрыскивателем.

Во время работы запрещается поворачивать опрыскиватель вверх дном, поскольку это может стать причиной неотвратимой поломки насоса.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ОПРЫСКИВАТЕЛЯ

### Установка стрелы

С помощью кольца крепления прикрутить стрелу к спусковой ручке. Зафиксировать кольцо с целью обеспечения плотности. (II)

### *Установка рычага от насоса (89525)*

Рычаг от насоса следует закрепить, вставляя его в шестиугольное отверстие в подошве бака (III). Необходимо таким образом поместить рычаг, чтобы пользование ним было комфортным и эффективным.

### *Наполнение бака водой*

Открутить крышку от бака (IV). Не убирать фильтр, находящийся под крышкой. Наполнить бак до требуемого уровня. Плотно закрыть крышку от бака. Если немного воды разлилось, следует перед пуском старательно вытереть устройство. Запрещается заливать воду в бак во время работы устройства. Запрещается заправка путем погружения бака в воду! Запрещается превышать максимальную емкость бака. Убедиться в том, что вода, которой наполняется бак, не содержит никаких загрязнений, как механических, так и химических.

### *Установка и замена сопла (89525, 89526, 89528) (V)*

Вместе с опрыскивателем поставляются дополнительные сопла, с помощью которых можно регулировать размер водяной струи. С целью установки сопла следует открутить старое, а новое прикрутить вместо него. Зафиксировать сопло с целью обеспечения требуемой плотности.

### *Пользование опрыскивателем*

Убедиться в том, что все соединения в водной установке плотные, а спуск стрелы приведен в положение "выкл.". Обязательно наполнить бак!

Начать качание с помощью рычага. Чтобы начать работу, необходимо соответственное давление в баке. Бак оснащен предохранительным клапаном, который сработает в случае превышения максимального допустимого давления в баке. Завершить качание, когда давление будет на соответственном уровне. Навести сопло на безопасное место и нажать на спуск (VI). Из сопла должна выходить водяная струя. Если водяной струи нет, следует освободить спуск стрелы, выключить насос и приступить к установлению причины неправильной работы опрыскивателя.

Рекомендуется проводить первое опрыскивание чистой водой, благодаря чему можно будет скорректировать возможную недостаточную плотность и ознакомиться с обслуживанием стрелы.

Спуск стрелы оснащен блокировкой, которой можно воспользоваться в случае долговременной работы (VII) – касается ранцевых опрыскивателей.

После завершения работы необходимо устранить остатки воды из бака и водной установки опрыскивателя. Перед тем, как открутить крышку от бака, следует поднять рычаг предохранительного клапана (касается моделей 89515, 89518, 89520), чтобы выравнялось давление в баке (VIII).

В случае опрыскивателя 89520 манометр указывает текущее давление в баке. Запрещается превышать давление 0,2 МПа (2 bar).

### *Хранение опрыскивателя*

Запрещается хранение опрыскивателя с полным баком.

Запрещается хранение опрыскивателя вблизи огня или других источников теплоты.

Не рекомендуется хранение опрыскивателя в температуре ниже 0°C и выше 40°C.

## **КОНСЕРВАЦИЯ И ОСМОТРЫ**

Перед началом любой из описанных ниже работ необходимо выключить опрыскиватель и опорожнить бак и водную установку. Если невозможно установить причину поломки, следует отдать устройство в квалифицированное сервисное предприятие.

Поломка	Возможная причина	Решение проблемы
Струя плохо рассеивается	Забилось отверстие в сопле	Устранить загрязнение
	Повредилось отверстие в сопле	Заменить сопло
	Недостаточная плотность водной установки	Зафиксировать болтовые соединения водной установки.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИСТРОЮ

Ручний обприскувач – пристрій, який за допомогою спеціальних сопл розпилює воду під тиском. Завдяки цьому полегшується виконання таких робіт, як поливання рослинності, очищення або зрошування. За допомогою спеціального ручного насоса утворюється тиск, необхідний для розпилювання рідини. Завдяки комплекту замічних сопл можна регулювати розмір струменя, а завдяки стрілі – потрапити навіть у важкодоступні місця. Пристрій призначений виключно до любительського користування в умовах домогосподарств, у зв'язку з чим забороняється його застосування фахівцями в трудових підприємствах та у випадку платних робіт. Правильна, безвідомна та безпечна праця пристрою залежить від його правильної експлуатації, у зв'язку з чим:

**Перед початком роботи з пристроєм необхідно детально ознайомитися з даною інструкцією та зберегти її.**

Постачальник не відповідає за збитки та тілесні ушкодження, спричинені користуванням пристроєм всупереч його призначенню, порушенням правил техніки безпеки та вказівок з даної інструкції. Користування пристроєм всупереч його призначенню викликає також втрату гарантійних прав користувача.

## ОСНАЩЕННЯ

Обприскувач постачається у комплектному стані та не вимагає монтажу. Достатньо прикрутити стрілу до ручки.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	Вимірювальна одиниця	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Бак - об'єм	[l]	5	8	8	15	15	20
Робочий тиск	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Вага	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Під час користування пристроєм необхідно дотримуватися правил техніки безпеки з даної інструкції та загальних правил техніки безпеки.

Обприскувач призначений для зрошування та обприскування водою.

Забороняється користуватися обприскувачем особам, не навченим роботі з ним.

Дітям також забороняється користуватися обприскувачем.

Ні в якому разі не наводити пристрій на людей або тварин.

Забороняється наводити струмінь проти вітру.

Забороняється їсти й пити у зоні роботи з пристроєм.

Під час роботи необхідно користуватися засобами особистої безпеки, такими, як захисний одяг, рукавиці, засоби захисту лиця та дихальних шляхів.

Необхідно застосувати всі доступні засоби профілактики шкідливого впливу речовини, що розпилюється. Слід поводитися згідно з вказівками, заміщеними на тарі виробником речовини, яка буде розпилюватися.

Не дозволяється розпилювати речовини, заборонені у даній інструкції.

Забороняється розпилювати речовини невідомого складу, їдкі та пальні речовини.

Забороняється користуватися пристроєм без замонтованого сопла.

Ні в якому разі не користуватися пристроєм, якщо пошкодились будь-які його елементи.

Ні в якому разі не користуватися бензином та іншими пальними рідинами з метою миття пристрою. Випари всередині пристрою можуть загорітися від іскри та викликати вибух пристрою.

Необхідно користуватися виключно оригінальними запчастинами, а всілякі ремонти проводити у кваліфікованому закладі.

Особливо обережно необхідно поводитися під час наповнювання бака. Якщо вода розіллється, слід старанно висушити мокрі місця перед початком роботи з обприскувачем або зарядкою акумулятора.

Під час роботи забороняється перевертати обприскувач вверх дном, оскільки це може стати причиною невідхильної поломки насоса.

## КОРИСТУВАННЯ ОБПРИСКУВАЧЕМ

### Монтаж стріли

За допомогою кільця кріплення прикрутити стрілу до спускної ручки. Зафіксувати кільце з метою забезпечення щільності. (II)

Монтаж важеля насоса (89525)

Важіль насоса слід закріпити, вставляючи його у шестикутний отвір у підшві бака (III). Необхідно вставити важіль таким чином, щоб забезпечити комфортне та ефективне користування ним.

#### *Наповнення бака водою*

Відкрутити кришку від бака (IV). Не виймати фільтр, що заходиться під кришкою. Наповнити бак до відповідного рівня. Щільно закрити кришку. Якщо вода розлилась, перед пуском слід старанно висушити рештки води.

Забороняється доливати воду у бак під час роботи обприскувача. Забороняється наповнювати бак, занурюючи його у воду!

Забоняється перевищувати максимальний об'єм бака.

Необхідно переконатися у тому, що вода, якою наповнюється бак, чиста і не забруднена ні механічно, ні хімічно.

#### *Монтаж та заміна сопла (89525, 89526, 89528) (V)*

Разом з обприскувачем постачаються додаткові сопла, завдяки яким можна регулювати розмір струменя рідини. Щоб замонтувати нове сопло, слід відкрутити старе та закріпити нове на його місці. Зафіксувати сопло з метою забезпечення потрібної щільності.

#### *Користування обприскувачем*

Переконатися у тому, що всі з'єднання у водній установці щільні, а спуск стріли знаходиться у вимкнутому положенні. Обов'язково наповнити бак!

Розпочати накачування важелем насоса, оскільки для того, щоб почати роботу, потрібний відповідний тиск у баку. Бак оснащений запобіжним клапаном, який спрацює, якщо тиск у баку перевищуватиме максимальний дозволений тиск. Коли утвориться відповідний тиск, слід завершити накачування. Навести сопло на безпечне місце та натиснути на спуск (VI). З сопла повинен виходити струмінь води. Якщо струменя немає, слід звільнити спуск стріли, вимкнути насос та спробувати встановити причину неправильної роботи обприскувача.

Перше обприскування рекомендується провести чистою водою, завдяки чому у разі потреби можна буде забезпечити належну щільність або просто ознайомитися з обслуговуванням стріли.

Спуск стріли оснащений блоком, яким можна скористатися у випадку довгочасної роботи (VII) – стосується ранцевих обприскувачів.

Після завершення роботи необхідно усунути рештки води з бака та водної установки обприскувача. Перед тим, як відкрутити кришку від бака, слід підняти важіль запобіжного клапана (стосується моделей 89515, 89518, 89520), щоб зрівняти тиск у баку (VIII).

У випадку обприскувача 89520 манометр вказує поточний тиск у баку. Забороняється перевищувати тиск 0,2 МПа (2 bar).

#### *Переховування обприскувача*

Забороняється переховувати обприскувач з повним баком.

Забороняється переховувати обприскувач поблизу вогню або інших джерел тепла.

Не рекомендується переховувати обприскувач у температурі нижче 0°C та вище 40°C.

## **КОНСЕРВАЦІЯ ТА ОГЛЯДИ**

Перед початком будь-якої з описаних нижче робіт необхідно вимкнути обприскувач та опорожнити бак і водну установку. Якщо неможливо встановити причини поломки, слід віддати пристрій у ремонт у кваліфікований сервісний заклад.

Поломка	Можлива причина	Вирішення проблеми
Погано розпорошується струмінь	Забився отвір у соплі	Усунути бруд
	Пошкоджений отвір у соплі	Замінити сопло
	Недостатньо щільна водна установка	Зафіксувати болти у з'єднаннях водної установки

## ĮRANKIO CHARAKTERISTIKA

Slėgio purkštuvus, tai įrankis, kuris specialių purkštukų pagalba leidžia purkšti suslėgtą vandenį. Purkštuvus palengvina tokius darbus kaip augmenijos laistymas, valymo arba drėkinimo darbai. Specialus rankinis siurblys leidžia sudaryti reikiamą purškimo slėgį. Keičiamųjų purkštukų rinkinys užtikrina įvairių srauto tipų panaudojimo galimybę, o vamzdinė ietis leidžia prieiti prie sunkiai prieinamų vietų. Įrankis suprojektuotas vartoti išimtinai namų ūkyje ir negali būti vartojamas profesionaliai, t.y. gamyklose ir uždarbiavimo tikslais. Taisyklingas, patikimas ir saugus įrankio darbas priklauso nuo tinkamo jo eksploataavimo, todėl:

**Prieš pradėdami dirbti su įrankiu būtina perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti.**

Už bet kokius nuostolius ir sužeidimus kilusius dėl įrankio vartojimo ne pagal paskirtį, nesilaikant saugos taisyklių ir šios instrukcijos reikalavimų, tiekėjas neneša atsakomybės. Įrankio vartojimas ne pagal paskirtį panaikina vartotojo teisę į garantiją.

## ĮRANGA

Purkštuvus yra pristatomas sukomplektuotoje būklėje ir nereikalauja montavimo. Reikia vien tik prisukti ietį prie laikiklio.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Mato vienetas	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Rezervuaro talpa	[l]	5	8	8	15	15	20
Darbinis slėgis	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Masė	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## VARTOJIMO SAUGOS INSTRUKCIJA

Vartojant įrankį reikia visada laikytis prie jo pridėtų bei kitų darbo saugos instrukcijų.

Purkštuvus skirtas vandens laistymui ir purškimui.

Purkštuvo negali vartoti asmenys neapmokyti jo aptarnavime.

Vaikams vartoti purkštuvą draudžiama.

Niekada nenukreipti purkštuvo žmonių arba gyvulių kryptim.

Nekreipti purkštuvo prieš vėją.

Darbo zonoje nevalgyti, negerti bei nerūkyti.

Darbo metu vartoti asmeninės apsaugos priemonės, tokias kaip: darbinę aprangą, rankų, veido bei kvėpavimo takų apsaugai skirtas priemonės.

Reikia imtis atitinkamų priemonių užkertančių kelią purškiamų medžiagų sukeliama pavojui. Vadovautis ant purškiamų medžiagų pakuočių pateiktomis instrukcijomis bei laikytis šių medžiagų gamintojų nurodymų bei perspėjimų.

Nepurkšti šioje instrukcijoje uždraustu medžiagų.

Nepurkšti medžiagų, kurių sudėtis nėra žinoma, o taip pat edančių, šarminių arba degių skysčių.

Nevaltoti įrankio be įtaisyto purkštuko.

Niekada nevaltoti įrankio, jeigu kuris nors jo elementas yra pažeistas ar sužalotas.

Niekada nevaltoti benzino ar kitų liepsniųjų medžiagų įrankio valymui. Tokių medžiagų garai įrankio viduje gali nuo kibirkštės užsidegti ir sukelti įrankio sprogimą.

Vartoti tik originalias keičiamąsias dalis, įrankį taisyti tik įteisintose taisyklose.

Būti ypatingai atsargiam užpildant rezervuarą. Vandens išsiliejimo atveju, prieš pradėdami purkšti, šlapias vietas nusausinti.

Darbo metu draudžiama apversti purkštuvo rezervuarą dugnu į viršų, tai gali sukelti negrįžtamą siurblio sugadinimą.

## PURKŠTUVO APTARNAVIMAS

### Ieties montavimas

Vamzdinę ietį pritvirtinti prie išėjimo laikiklio, įtvirtinimo žiedo pagalba. Žiedą tvirtai prisukti užtikrinant sandarumą. (II)

### Siurblio sverto sumontavimas (89525)

Siurblio svertą pritvirtinti įstatant jį į šešiakampę angą rezervuaro pagrinde (III). Sverto poziciją nustatyti tokiu būdu, kad jo vartojimas būtų ir patogus ir efektyvus.

### Rezervuaro užpildymas vandeniu

Atsukti rezervuaro dangtį (IV). Ešančio po dangčio filtro nenuimti. Pripildyti rezervuarą iki norimo tūrio. Stipriai ir sandariai prisukti rezervuaro dangtį. Vandeniui išsipylus, prieš pradėdami purkšti, tiksliai nusausinti vandens liekanas. Vandens papildymas purkštovo darbo metu yra draudžiamas. Rezervuaro užpildymas panardinant jį vandenyje yra draudžiamas!

Neviršyti maksimalaus darbinio rezervuaro tūrio.

Visada patikrinti, kad vanduo skirtas rezervuarui užpildyti būtų laisvas nuo bet kokių, kaip mechaninių, taip ir cheminių užteršimų.

*Purkštuko montavimas ir keitimas (89525, 89526, 89528) (V)*

Kartu su purkštuvu yra pristatomi papildomi purkštukai užtikrinantys įvairaus tipo vandens srautus. Tam kad pakeisti purkštuką, reikia ligšiolinį išsukti ir į jo vietą įsukti norimą purkštuką. Purkštuką įsukti stipriai, užtikrinant jo sandarumą.

*Purkštuvo vartojimas*

Įsitikinti, kad visi vandens įrangos sujungimai yra sandarūs, o ieties gaidukas yra išjungtoje pozicijoje. Rezervuaras turi būti pripildytas!

Pradėti pompuoti siurbį svertu, prieš pradedant darbą reikia rezervuare sudaryti atitinkamą slėgį. Rezervuaras yra aprūpintas apsauginiu vožtuvu, kuris suveika, kai rezervuare yra viršijamas maksimalus leistinas slėgis. Sudarius rezervuare tinkamą slėgį, nutraukti pompavimą. Nukreipti purkštuką saugia kryptim ir nuspausti gaiduką (VI). Iš purkštuko turi išpurkšti vandens srautas. Vandens neišpurškimo atveju, reikia atleisti ieties gaiduką ir išaiškinti netinkamo purkštuvo funkcionavimo priežastį.

Rekomenduojama, kad pirmas purškimo bandymas būtų atliekamas vartojant gryną vandenį, kas leis saugiu būdu pašalinti galimus nesandarumus bei kartu susipažinti su vamzdinės ieties aptarnavimu.

Ieties gaidukas turi blokiuotę, kurią galima naudoti ilgalaikio purškimo atveju (VII), tai liečia purkštuvus su rezervuaro kuprine.

Užbaigus darbą reikia pašalinti vandenį iš rezervuaro bei iš viso purkštuvo vamzdyno. Prieš atsukant rezervuaro dangtį reikia pakelti apsauginio vožtuvo svertą (liečia 89515, 89518, 89520) ir sulyginti rezervuaro slėgį su išoriniu slėgiu (VIII).

Purkštuvo 89520 manometras rodo aktualų slėgį rezervuare. Slėgio 0,2 MPa (2 barų) viršijimas yra draudžiamas.

*Purkštuvo sandėliavimas*

Nesandėliuoti purkštuvu su pripildytu rezervuaru.

Purkštuvo laikymas arti ugnies arba kitų šilumos šaltinių yra draudžiamas.

Nelaikyti purkštuvo temperatūrose žemiau 0°C ir virš 40°C.

**KONSERVAVIMAS IR APŽIŪROS**

Prieš pradedant bet kokius žemiau aprašytus veiksmus reikia išjungti purkštuvą ir ištuštinti rezervuarą bei vamzdyną. Nesant galimybės nustatyti atsiradusio trūkumo priežasties, reikia įrankį perduoti į kvalifikuotą taisyklą.

Trūkumas	Galima priežastis	Trūkumo pašalinimo būdas
Silpnas srauto paskirstymas	Užkimšta purkštuko anga	Išvalyti purkštuką
	Pažeista purkštuko anga	Pakeisti purkštuką
	Vamzdyno įrangos nesandarumas	Stipriau susukti srieginius sujungimus

## IERĪCES RAKSTUROJUMS

Spiediena smidzinātājs ir ierīce, kas ar speciālām sprauslām atļauj smidzināt ūdens zem spiedienu. Tas atvieglo tādu darbību, kā, piemēram, augu aplaistīšana, tīrīšana vai apūdeņošana. Speciāls rokas sūknis atļauj izdarīt spiedienu, vajadzīgu ūdens smidzināšanai. Apmaināmo sprauslu komplekts nodrošina dažādu strāvu, un šķēps atļauj pakļūt arī uz grūti pieejamām vietām. Ierīce ir projektēta tikai mājāsaimniecības lietošanai un nevar būt lietots profesionāli, t.i. uzņēmumos un pelņas darbībā. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

### Pirms darbību ar ierīci jālasa un jāsaģlabā visu šo instrukciju.

Nogādātājs nenes atbildību par visiem defektiem un traumām, kuri izceltas ierīces nepareizas lietošanas dēļ, ka arī drošības noteikumus un šo instrukcijas nepaklausīšanas dēļ. Ierīces nepareiza lietošana var būt par garantijas tiesības zaudējuma iemeslu.

## APGĀDĀŠANA

Smidzinātājs ir piegādāts pilnīgā stāvoklī un nav vajadzīga nekāda montāža. Tikai pie turētāja jāpieskrūvē šķēpu.

## TEHNISKĀS INFORMĀCIJAS

Parametrs	Mērvienība	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Tvertnes tilpums	[l]	5	8	8	15	15	20
Darba spiediens	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Masa	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## LIETOŠANAS DROŠĪBAS INSTRUKCIJA

Ierīces lietošanas laikā vienmēr jāievēro drošības instrukcijas un darba drošības instrukcijas noteikumus.

Smidzinātājs ir paredzēts smidzināšanai ar ūdens.

Smidzinātāju nedrīkst lietot personai, kura nav apmācītā smidzinātāju lietošanā.

Nepieļaujiet lietot smidzinātāju bērniem.

Nedrīkst novirzīt smidzinātāju uz cilvēkiem vai dzīvniekiem.

Nedrīkst novirzīt smidzinātāju vējam pretī.

Nedrīkst ēst, dzert un smēķēt darbā vietā.

Darba laikā lietot personālas drošības līdzekļu, piem. drošības apģērbu, rokas, sejas un elpošanas orgānu aizsardzību.

Ievērot attiecīgu drošības līdzekļu substances smidzināšanas laikā. Darboties saskaņā ar instrukcijām, rādītām uz iepakojuma vai saņemtam no smidzinātas substances ražotāja.

Nedrīkst smidzināt substanci, kura nav pieļauta šajā instrukcijā.

Neizsmidzināt nezināmo substanci, ka arī kaitīgo, sārmaino un uzliesmojošo substanci.

Nelietot ierīci bez samontētas sprauslas.

Nekad nedrīkst lietot ierīci, kad kaut kāds elements ir bojāts.

Nekad nedrīkst lietot benzīnu vai citu viegli uzliesmojošu šķidrums ierīces tīrīšanai. Tvaiki ierīces iekšā var uzliesmoties un ierīce var eksplodēt.

Lietot tikai oriģinālu rezerves daļu, visi remontu jābūt veikti pilnvarotā servisā.

Jābūt sevišķi uzmanīgi tvertnes uzpildīšanas laikā. Gadījumā, kad ūdens būs sapildīts, mitru elementu tieši jānosausē pirms smidzinātāja lietošanas.

Darba laikā nedrīkst apvērst ierīci, jo tas var būt par sūkņa nopietna bojājuma iemeslu.

## SMIDZINĀTĀJA APKALPOŠANA

### Šķēpa montāža

Šķēpu fiksēt ar fiksēšanas gredzenu pie nolaišanas rokturu. Gredzenu stipri piegriez, lai nodrošināt hermētiskumu. (II)

### Sūkņa svira montāža (89525)

Sūkņa sviru fiksēt, novietojot to sešstūru caurumā tvertnes pamatā (III). Svira pozīciju izvēlēti tādā veidā, lai lietošana būtu ērtā un efektīvā.

### Tvertnes uzpildīšana ar ūdens

Atgriez tvertnes vāku (IV). Nenoņem filtru zem vāka. Uzpildīt tvertni līdz vajadzīgam tilpumam. Stipri un hermētiski piegriez vāku.

Ūdens papildīšanas gadījumā, pirms ierīces lietošanas to tieši jāsausē.

Nedrīkst pieliet ūdeni smidzinātāja darba laikā. Nedrīkst uzpildīt ierīci iegremdēšot tvertni ūdenī!

Nedrīkst pārsniegt tvertnes maksimālu tilpumu.

Kontrolēt, vai ūdens tvertnes uzpildīšanai ir brīvs no kaut kādiem netīrumiem – mehāniskiem un ķīmiskiem.

**Sprauslas montāža un apmaiņa (89525, 89526, 89528) (V)**

Kopā ar smidzinātāju ir piegādātas papildu sprauslas, kas nodrošina dažādu ūdens strāvu. Lai montēt sprauslu, jāatgriez sprauslu un tās vietā samontēt jaunu. Stipri un hermētiski piegriez sprauslu.

**Smidzinātāja lietošana**

Kontrolēt, vai visi ūdens instalācijas savienojumi ir hermētiski, un šķēpa nolaišanas poga ir izslēgtā pozīcijā. Tvertnei jābūt pilnīgā!

Sākt sūkt ar sviru, lai sākt darbību, tvertnē jābūt attiecīgs spiediens. Tvertne ir apgādātā ar drošības vārstu, lai pasargāt no pār-mērīgā spiediena veikšanas. Pēc attiecīga spiediena izveidošanas nobeigt sūkšanu. Novirzīt sprauslu uz drošo vietu un spiest nolaišanas pogu (VI). Ūdenim jāizplūst no sprauslas. Gadījumā, kad nav ūdens strāvas, izslēgt šķēpa nolaišanu un kontrolēt, kāpēc smidzinātājs nefunkcionē.

Rekomendējam, lai pirmos smidzināšanu veikt ar tīrs ūdens, kas atļaus redzēt kaut kādu neblīvumu un atļaus iepazīties ar šķēpa apkalpošanu

Nolaišana ir apgādāta ar blokādi, kuru var lietot ilglaicīgas lietošanas gadījumā (VII), attiecas mugursomas smidzinātājiem.

Pēc darba nobeigšanu jānoņem ūdens atlieku no tvertnes un smidzinātāja ūdens instalācijas. Pirms vāka atskrūvēšanas pacelt drošības vārsta sviru (attiecas 89515, 89518, 89520), lai izlīdzināt tvertnes spiedienu (VIII).

89520 smidzinātāja gadījumā manometrs rāda aktuālo tvertnes spiedienu. Nedrīkst pārsniegt spiedienu 0,2 MPa (2 bari).

**Smidzinātāja glabāšana**

Nedrīkst glabāt smidzinātāju ar pilnu tvertni.

Nedrīkst glabāt smidzinātāju pie uguni vai citiem siltuma avotiem.

Nedrīkst glabāt smidzinātāju temperatūrā zem 0°C un virs 40°C.

**KONSERVĀCIJA UN APSKATES**

Pirms kaut kādas darbības uzsākšanas no apakšēja saraksta jāizslēdz smidzinātāju un jāiztukšo tvertni un ūdens instalāciju. Gadījumā, kad bojājuma iemeslu nevar atrast, ierīci nodod kvalificētam servisa punktam.

Bojājums	Iespējams iemesls	Atrisinājums
Strāvas vājā izplatīšana	Sprauslas caurums aizbāzts	Noņemt netīrumu
	Sprauslas caurums bojāts	Mainīt sprauslu
	Ūdens instalācijas neblīvums	Piegriez ūdens instalācijas savienojumus.



## CHARAKTERISTIKA ZAŘÍZENÍ

Takový postřikovač je zařízení, které pomocí speciálních trysek umožňuje rozprašovat vodu pod tlakem. Uspodňuje provádění takových činností jako je zalévání, čištění nebo zavlažování rostlin. Speciální ruční pumpa umožňuje vytvořit tlak potřebný k rozprašení vody. Sada vyměnitelných trysek umožňuje dosáhnout různé druhy proudů rozprašené vody, navíc nástavec umožňuje dosáhnout dokonce do těžce přístupných míst. Zařízení bylo navrženo k použití výhradně v domácnosti a nelze jej používat profesionálně, t.j. ve firmách nebo k výdělečné činnosti. Správná, spolehlivá a bezpečná práce zařízením je závislá na náležitém provozování, proto:

**Před zahájením práce se zařízením je třeba přečíst celý návod k použití a řídit se podle něho.**

Dodavatel nenese zodpovědnost za jakékoli škody a úrazy vzniklé v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením a v důsledku nedodržování bezpečnostních předpisů a doporučení tohoto návodu. Používání zařízení v rozporu s jeho určením má rovněž za následek ztrátu práv uživatele na záruku a ručení.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

Postřikovač je dodáván v kompletním stavu a nevyžaduje žádnou další montáž. Je třeba pouze přišroubovat nástavec k rukojeti.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Rozměrová jednotka	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Objem nádrže	[l]	5	8	8	15	15	20
Provozní tlak	[Mpa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Hmotnost	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## PROVOZNÍ BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Během používání zařízení je třeba vždy dodržovat bezpečnostní instrukce přiložené k tomuto návodu a rovněž ostatní instrukce BOZP.

Postřikovač je určen k zavlažování a postřikování vodou.

Není dovoleno, aby postřikovač používaly osoby nevyškolené k jeho obsluze.

Je zakázáno, aby postřikovač používaly děti.

Nikdy nemířít zařízením směrem na lidi nebo zvířata.

Rozprašeným proudem nemířít proti větru.

Na pracovišti nejst, nepít a nekouřit.

Během práce používat prostředky individuální ochrany jako ochranný oděv, ochranu rukou, obličej a dýchacích cest.

Je třeba přijmout příslušná opatření, která zabrání ohrožení ze strany rozprašovaného přípravku. Řídit se pokyny uvedenými na obalu nebo stanovenými výrobcem přípravku, který se má postřikem aplikovat.

Nerozprašovat přípravky, které jsou v tomto návodu zakázané.

Nerozprašovat látky neznámého složení a žíraviny, zásady a hořlaviny.

Zařízení nepoužívat, pokud není namontovaná tryska.

Zařízení se nikdy nesmí používat, pokud jsou kterékoli jeho části poškozené.

K čištění zařízení nikdy nepoužívat benzin nebo jiné snadno zápalné kapaliny. Výpary uvnitř zařízení by se mohly vznítit od jiskry a způsobit výbuch zařízení.

Používat pouze originální náhradní díly, veškeré opravy svěřit oprávněnému servisnímu středisku.

Během plnění nádrže zachovávat mimořádnou opatrnost. V případě rozlití vody mokrá místa důkladně osušit, a to ještě před použitím postřikovače.

Během práce je zakázáno otáčet postřikovač dnem vzhůru, mohlo by dojít k nevratnému poškození pumpy.

## OBSLUHA POSTŘIKOVAČE

### Montáž nástavce

Pomocí upevňovacího kroužku přišroubovat nástavec k rukojeti s ventilem. Kroužek silně dotáhnout, aby byla zajištěná těsnost. (II)

### Montáž páky pumpy (89525)

Páku pumpy namontovat zasunutím do šestihorného otvoru v podstavci nádrže (III). Polohu páky zvolit tak, aby byla obsluha postřikovače pohodlná a zároveň efektivní.

### Naplnění nádrže vodou

Odsroubovat uzávěr nádrže (IV). Sítko pod uzávěrem ponechat na svém místě. Nádrž naplnit na požadovaný objem. Uzávěr

nádrže pevně a hermeticky zašroubovat. Pokud dojde k rozlítí vody, její zbytky ještě před uvedením postřikovače do provozu důkladně osušit.

Doplňovat vodu během práce s postřikovačem je zakázáno. Je zakázáno plnit nádrž jejím ponořením do vody!

Nepřekračovat maximální objem nádrže.

Přesvědčit se, zda voda určená k plnění nádrže neobsahuje mechanické a chemické nečistoty.

#### **Montáž a výměna trysek (89525, 89526, 89528) (V)**

S postřikovačem je dodávána sada trysek, pomocí kterých lze dosáhnout různých druhů rozprašovaných proudů vody. K montáži trysky je třeba napřed demontovat původní trysku a na její místo namontovat trysku novou. Trysku silně dotáhnout, aby byla zajištěna její těsnost.

#### **Provozování postřikovače**

Zkontrolovat, zda jsou všechny spoje rozvodu vody těsné a zda je spoušť ventilu v rukojeti nástavce ve vypnuté poloze. Nádrž musí být naplněná!

Pomocí páky zahájit pumpování; aby bylo možno zahájit práci, musí se v nádrži vytvořit odpovídající tlak. Nádrž je vybavená přetlakovým bezpečnostním ventilem, který se při překročení maximálního přípustného tlaku v nádrži otevře. Po natlakování nádrže pumpování ukončit. Namířit trysku na bezpečné místo a stisknout spoušť (VI). Z trysky musí vycházet proud rozprašené vody. Pokud proud vody nevychází, je třeba uvolnit přitlak na spoušť ventilu a zahájit úkony, jež mají za cíl určit příčinu špatného fungování postřikovače.

Doporučuje se uskutečnit první postřik s čistou vodou, aby se eliminovaly případné netěsnosti a aby bylo možno se seznámit s obsluhou postřikovače.

Spoušť ventilu v rukojeti nástavce je vybavená aretací, kterou lze použít v případě dlouhodobé práce (VII) – týká se postřikovačů na záda.

Po ukončení práce je třeba odstranit zbytky vody z nádrže a z rozvodu vody postřikovače. Před odšroubováním uzávěru nádrže je třeba nadzvednou páčku přetlakového bezpečnostního ventilu (týká se 89515, 89518, 89520), aby došlo k vyrovnání tlaku uvnitř nádrže s tlakem atmosférickým (VIII).

V případě postřikovače 89520 ukazuje aktuální tlak v nádrži manometr. Zakazuje se překročit tlak 0,2 MPa (2 bary).

#### **Přechovávání postřikovače**

Postřikovač nepřechovávat s naplněnou nádrží.

Je zakázáno přechovávat postřikovač v blízkosti ohně nebo jiných zdrojů tepla.

Postřikovač se nemá přechovávat při teplotě nižší než 0 °C a vyšší než 40 °C.

### **ÚDRŽBA A PROHLÍDKY**

Před zahájením jakékoli činnosti popsané níže je třeba postřikovač vypnout a vyprázdnit nádrž a rozvod vody. Pokud se nepodaří příčinu poruchy lokalizovat, je třeba zařízení odevzdat k opravě do autorizovaného servisního střediska.

Porucha	Možná příčina	Odstranění poruchy
Slabé rozprašení proudů	Ucpaný otvor trysky	Nečistoty odstranit
	Poškozený otvor trysky	Trysku vyměnit
	Netěsnost rozvodu vody	Dotáhnout závitové spoje rozvodu vody

## CHARAKTERISTIKA ZARIADENIA

Trakový postrekovač je zariadenie, ktoré pomocou špeciálnych trysiek umožňuje pod tlakom rozprašovať vodu. Uľahčuje to vykonávanie takých činností ako polievanie, čistenie alebo zavlažovanie rastlín. Špeciálna ručná pumpa umožňuje vytvoriť tlak potrebný na rozprašovanie vody. Sada vymeniteľných trysiek umožňuje získať rôzne druhy prúdov, naproti tomu nástavec umožňuje dosiahnuť dokonca aj do ťažko dostupných miest. Zariadenie bolo navrhnuté výhradne pre použitie v domácnosti a nie je možné ho využívať profesionálne, t.j. vo firmách a na zárobkovú činnosť. Správna, spoľahlivá a bezpečná práca zariadenia je závislá na náležitom prevádzkovaní, preto:

**Pred zahájením práce so zariadením je potrebné prečítať celý návod na použitie a riadiť sa podľa neho.**

Dodávateľ nenesie zodpovednosť za akékoľvek škody a úrazy, ktoré vznikli v dôsledku používania zariadenia v rozpore s jeho určením, v dôsledku nedodržovania bezpečnostných predpisov a odporúčaní tohto návodu. Používanie zariadenia v rozpore s jeho určením má takisto za následok stratu práva užívateľa na záruku a ručenie.

## PRÍSLUŠENSTVO

Postrekovač sa dodáva v kompletnom stave a nevyžaduje žiadnu ďalšiu montáž. Iba nástavec postrekovača je potrebné priskrutkovať ku rukoväti s ventilom.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Rozmerová jednotka	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Objem nádrže	[l]	5	8	8	15	15	20
Prevádzkový tlak	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Hmotnosť	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## PREVÁDKOVÉ BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

Počas používania zariadenia je vždy potrebné dodržiavať bezpečnostné inštrukcie priložené ku návodu ako aj ostatné inštrukcie BOZP.

Postrekovač je určený na zavlažovanie a postrekovanie vodou.

Používanie postrekovača osobami, ktoré neboli v rozsahu obsluhy postrekovača vyškolené, nie je dovolené.

Je zakázané, aby postrekovač používali deti.

Nikdy nemieriť zariadením smerom na ľudí alebo zvieratá.

Nemieriť rozprášeným prúdom proti vetru.

Na pracovisku nejest', nepiť a nefajčiť.

Počas práce používať prostriedky individuálnej ochrany ako ochranný odev, ochranu rúk, tváre a dýchacích ciest.

Je potrebné prijať príslušné opatrenia zabraňujúce vzniku ohrozenia od rozprašovaného prípravku. Postupovať podľa inštrukcií uvedených na obale alebo stanovených výrobcom prípravku, ktorý sa má postrekom aplikovať.

Nerozprašovať prípravky, ktoré sú v tomto návode zakázané.

Nerozprašovať látky neznámeho zloženia a žieraviny, zásady alebo horľaviny.

Zariadenie nepoužívať bez namontovanej trysky.

Zariadenie nikdy nepoužívať, pokiaľ je niektorá jeho časť poškodená.

Na čistenie zariadenia nikdy nepoužívať benzín alebo iné ľahko zápalné látky. Výpary vnútri zariadenia by sa mohli vznietiť od iskry a spôsobiť výbuch zariadenia.

Používať iba originálne náhradné diely, všetky opravy zveriť autorizovanému servisnému stredisku.

Počas plnenia nádrže zachovávať mimoriadnu opatrnosť. V prípade rozliatia vody je potrebné mokré miesta vysušiť a to skôr, kým začneme postrekovač používať.

Je zakázané obracať postrekovač v priebehu práce hore dnom, mohlo dôjsť ku nevratnému poškodeniu pumpy.

## OBSLUHA POSTREKOVAČA

### Montáž nástavca

Pomocou upevňovacej matice priskrutkovať nástavec ku rukoväti s ventilom. Maticu silno dotiahnuť, aby bola zabezpečená tesnosť (II).

### Montáž páky pumpy (89525)

Páku namontovať zasunutím do šesťhranného otvoru v podstavci nádrže (III). Polohu páky zvolíť tak, aby bola obsluha postrekovača pohodlná a súčasne aj efektívna.

### *Naplnenie nádrže vodou*

Odskrutkovať uzáver nádrže (IV). Sitko nachádzajúce sa pod uzáverom nechať na mieste. Nádrž naplniť na požadovaný objem. Uzáver nádrže pevne a hermeticky zaskrutkovať. V prípade rozliatia dôkladne vysušiť zvyšky vody, a to ešte pred uvedením postrekovača do prevádzky.

Dopĺňanie vody počas práce s postrekovačom je zakázané. Plnenie nádrže jej ponorením do vody je zakázané!

Neprekračovať maximálny objem nádrže.

Presvedčiť sa, či voda určená na plnenie nádrže neobsahuje mechanické alebo chemické nečistoty.

### *Montáž a výmena trysky (89525, 89526, 89528) (V)*

Spolu s postrekovačom sa dodáva sada trysiek, pomocou ktorých je možné získať rôzne druhy rozprašovaných prúdov vody. Pri montáži postupovať tak, že sa najprv odskrutkuje pôvodná tryska a na jej miesto sa namontuje tryska nová. Trysku silno dotiahnuť, aby bola zabezpečená jej tesnosť.

### *Prevádzkovanie postrekovača*

Skontrolovať, či sú všetky spoje v inštalácii vody tesné a či je ventil rukoväte v uzavretej polohe. Nádrž musí byť naplnená!

Pomocou páky zahájiť pumpovanie; aby bolo možné prácu zahájiť, musí sa v nádrži vytvoriť zodpovedajúci tlak. Nádrž je vybavená pretlakovým bezpečnostným ventilom, ktorý sa pri prekročení maximálneho dovoleného tlaku v nádrži otvorí. Po vytvorení tlaku v nádrži pumpovanie ukončiť. Namieriť trysku na bezpečné miesto a stlačiť spúšť ventilu rukoväte (VI). Z trysky musí vychádzať prúd rozprašenej vody. Ak voda z trysky nestrieka, je potrebné ventil uvoľniť a zahájiť činnosť, ktoré majú určiť príčinu zlého fungovania rozprašovača.

Odporúča sa, aby bol prvý postrek vykonaný s čistou vodou; umožní to vylúčiť prípadné netesnosti a oboznámiť sa s obsluhou postrekovača.

Ventil nástavca je vybavený aretáciou, ktorú je možné použiť pri dlhotrvajúcej práci (VII). Týka sa to chrbtových postrekovačov. Po ukončení práce je potrebné odstrániť zvyšky vody z nádrže a rozvodu vody postrekovača. Pred odskrutkovaním uzáveru nádrže je potrebné podvihnúť páčku bezpečnostného pretlakového ventilu (týka sa 89515, 89518, 89520), aby došlo ku vyrovnaniu tlaku vnútri nádrže s atmosférickým tlakom (VIII).

V prípade postrekovača 89520 ukazuje aktuálny tlak v nádrži manometer. Je zakázané prekračovať tlak 0,2 MPa (2 bary).

### *Prechovávanie postrekovača*

Postrekovač neprechovávať s plnou nádržou.

Je zakázané prechovávať postrekovač v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov tepla.

Postrekovač sa nemá prechovávať pri teplote nižšej než 0°C a vyššej než 40°C.

## **ÚDRŽBA A PREHLIADKY**

Pred zahájením akejkoľvek činnosti popísanej nižšie je potrebné postrekovač odstaviť z prevádzky a vyprázdniť nádrž a rozvod vody. Ak sa nepodari príčinu poruchy lokalizovať, je potrebné zariadenie odovzdať na opravu do autorizovaného servisného strediska.

Porucha	Možná príčina	Odstánenie poruchy
Slabé rozprašenie prúdu	Upchatý otvor trysky	Nečistoty odstrániť
	Poškodený otvor trysky	Trysku vymeniť
	Netesnosť rozvodu vody	Dotiahnuť závitové spoje rozvodu vody

## A BERENDEZÉS JELLEMZÉSE

A túlnyomásos permetező egy olyan berendezés, amely egy speciális fúvóka segítségével túlnyomás alatt vizet tud permetezni. Ez megkönnyít olyan műveleteket, mint hóvénnyek öntözése, takarítás vagy nedvesítés. A speciális kézi pumpa lehetővé teszi a víz permetezéséhez szükséges nyomás létrehozását. A cserélhető fúvókakészlet különböző vízsugarak létrehozását teszi lehetővé, a nyél pedig lehetővé teszi, hogy a nehezen elérhető helyekhez is hozzá lehessen férni. Az eszköz kizárólag háztartási használatra készült, nem lehet professzionális célokra, pl. üzemekben vagy pénzkereseti munkákra használni. Az eszköz helyes, meghibásodástól mentes és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetéstől függ, ezért:

### A berendezéssel történő munkavégzés előtt el kell olvasni, és be kell tartani a teljes kezelési utasítást.

A szerszám nem rendeltetésszerű használata, a biztonsági előírások és a jelen utasítások be nem tartása miatt keletkező károkért és sérülésekért a szállító nem vállal felelősséget. További a berendezés nem rendeltetésszerű használata a felhasználó garanciához és kezességhez való jogának elvesztését vonja maga után.

## TARTOZÉKOK

A permetezőt komplett állapotban szállítjuk, összeszerelésre nincs szükség. Kizárólag a fogantyút kell becsavarozni a nyélbe.

## MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Mértékegység	89515	89518	89520	89525	89526	89528
A tartály űrtartalma	[l]	5	8	8	15	15	20
Üzemi nyomás	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Tömeg	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## AZ ÜZEMELTETÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI

A berendezés használata közben mindig be kell tartani a kezelési utasításban, valamint a vonatkozó munkavédelmi szabályzatokban foglalt ajánlásokat.

A permetező vízzel történő permetezésre és fröcskölésre szolgál.

Nem megengedett, hogy a permetezőt olyan személy használja, aki nincs kioktatva annak kezelésére.

Tilos a permetezőt gyermekeknek használniuk.

Soha ne irányítsa a berendezést emberekre vagy állatokra.

Ne irányítsa a sugarat széllel szemben.

Nem szabad enni, inni, sem dohányozni a berendezés hatósugarában.

Munka közben használjon egyéni védőfelszerelést, úgymint: munkaruhát, kezét, arcot- és légutakat védő eszközöket.

A szétpermetezett anyag által okozott veszélyek elkerülésére megfelelő megelőző intézkedéseket kell tenni. A permetezőszerszám csomagolásán a gyártó által megadott utasításoknak és előírásoknak megfelelően kell eljárni.

Nem szabad olyan szert permetezni, amely meg van tiltva ebben az utasításban.

Ne permetezzen ismeretlen összetételű anyagot. Ne permetezzen maró, lúgos vagy tűzveszélyes anyagot.

Ne használja a berendezést felszerelt fúvóka nélkül.

Soha nem szabad a berendezést használni, ha bármelyik eleme sérült.

Soha ne használjon benzint, sem más tűzveszélyes anyagot a berendezés tisztításához. A berendezés belsejében keletkező gázok egy szikrától begyulladhatnak, és a berendezés felrobbanását okozhatják.

Csak eredeti cserealkatrészeket használjon, és minden javítást az erre jogosított javítóműhelyben végeztesse el.

Különösen óatosan kell eljárni a tartály megtöltésekor. Ha a víz kiömlik, a nedves helyet alaposan szárazra kell törölni, mielőtt a permetezőt használni kezdi.

Munka közben tilos a permetezőt fejfel lefelé fordítani, ez a pumpa végleges tönkremenetelét okozhatja.

## A PERMETEZŐ KEZELÉSE

### A nyél felszerelése

A rögzítő gyűrű segítségével csavarozza a nyelet a kioldó fogantyúhoz. A gyűrűt erősen húzza meg, hogy az biztosítsa a tömítést. (II)

### A szivattyú karjának felszerelése (89525)

A szivattyú karját a tartály talpánál lévő hatszögletű nyílásba való behelyezéssel kell felszerelni (III). A kar akkor van jól behelyezve, ha azt kényelmesen és effektíven lehet kezelni.

**A tartály megtöltése vízzel**

Csavarozza le a tartály fedelét (IV). Ne távolítsa el a fedél alatt lévő szűrőt. Töltse meg a tartályt a kívánt magasságig. Erősen és légzáróan csavarja vissza a tartály fedelét. Amennyiben a folyadék kifolyt, a kilöttyent vizet alaposan törölje szárazra. Tilos a vizet a permetező üzemelése közben utántölteni. Tilos a tartályt úgy megtölteni, hogy azt bemeríti a folyadékba! Ne töltse túl a tartályt a maximális szintnél. Győződjön meg róla, hogy a tartály feltöltésére használt víz mentes minden mechanikai és vegyi szennyeződéstől.

**A fűvóka beszerelés és cseréje (89525, 89526, 89528) (V)**

A permetezővel több fűvókát szállítunk, amelyekkel különböző vízsugarat lehet előállítani. A fűvóka felszereléséhez a bent lévő fűvókát ki kell csavarni, és a helyére beszerelni a másikat. A fűvókát erősen húzza meg, úgy, hogy az biztosítsa a tömítést.

**A permetező használata**

Bizonyosodjon meg róla, hogy a vízrendszer összes csatlakozása vízzáró, és a nyél kioldó csapja kikapcsolt helyzetben van. A tartálynak tele kell lennie!

Kezdje meg a pumpálást a karral, a munka megkezdéséhez a tartályban megfelelő nyomást kell létrehozni. A tartály el van látva egy biztonsági szeleppel, amely működésbe lép, ha a tartályban a nyomás meghaladja a maximálisan megengedettet. A tartályban a megfelelő nyomás létrehozása után abba kell hagyni a pumpálást. Irányítsa a fűvókát egy biztonságos helyre, és nyomja meg a kioldót (IV). A fűvókából megfelelő vízsugárnak kell kilépni. Amennyiben nem lép ki vízsugár, engedje el a kioldót a nyélen, és keresse meg a permetező működési hibájának az okát.

Ajánlatos, hogy az első permetezést tiszta vízzel végezze, ami lehetővé teszi az esetleges tömítetlenségek megszüntetését, és meg tudja ismerni a nyél kezelését.

A háti permetező nyélen lévő kioldó el van látva egy rögzítővel (VII), amit hosszantartó munkák során lehet használni.

A munka befejezése után a tartályból és a folyadékrendszerből el kell távolítani a maradék folyadékot A tartály fedelének a lecsavarása előtt emelje meg a biztonsági szelepet (a 89515, 89518, 89520 modellekre vonatkozik), hogy a tartályból kiengedjen a nyomást (VIII).

A 89520 típusú permetezőnél a nyomásmérő mutatja az aktuális nyomást a tartályban. Tilos a 0,2 MPa (2 bar) nyomást túllépni.

**A permetező tárolása**

Ne tárolja a permetezőt feltöltött tartállyal.

Tilos a permetezőt nyílt láng vagy más hőforrás közelében tárolni.

Nem szabad a permetezőt 0°C alatti és 40°C feletti hőmérsékleten tárolni.

**KARBANTARTÁS ÉS FELÜLVIZSGÁLAT**

Az alább leírt bármelyik művelet megkezdése előtt ki kell kapcsolni a permetezőt, és ki kell üríteni a tartály, valamint a folyadék-rendszert. Ha nem tudja megállapítani a hiba okát, a berendezést szakszervizbe kell adni javításra.

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Gyengén szóródó sugár	Eltömődött a fűvóka nyílása	El kell távolítani a szennyeződést
	Sérült fűvókanyílás	Ki kell cserélni a fűvókát
	A folyadékrendszer tömítetlen	Meg kell húzni a folyadékrendszer menetes csatlakozóit.

## CARACTERISTICA UTILAJULUI

Aspersorul cu presiune este un utilaj, care cu ajutorul jiclorilor speciali și presiunii permite pulverizarea apei. Înlesnește prin aceasta acțiuni de stropirea, irigarea și curățarea plantelor. O pompă manuală specială dă posibilitatea producerii presiunii necesare pulverizării apei. Un set de diferiți jiclori schimbabili asigură obținerea diferitelor jeturi, iar lancea permite pătrunderea la locuri greu accesibile. Acest utilaj a fost proiectat pentru a fi întrebuințat de amatori deci nu poate fi întrebuințat profesional, adică în întreprinderi și servicii cu plată. Funcționarea corectă, sigură și fiabilitatea utilajului depinde de exploatarea ei în modul caracteristic, deci:

**Înainte de a începe să lucrați cu utilajul trebuie să citiți toată instrucția și să o păstrați pentru viitor.**

În cazul că nu vor fi respectate înscrierile referitoare la regimul de protejare și ale celor din prezenta instrucție furnizorul nu-și asumă răspunderea. În afară de aceasta, întrebuințarea utilajului în necorcondanță cu destinația lui duce la pierderea dreptului la garanție și cheazășie.

## INZESTRAREA

Aspersorul este furnizat complet deci nu necesită montaj. Este necesar doar înșurubarea lancei.

## DATE TEHNICE

Parametrul	Unitatea de măsură	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Capacitatea recipientului	[l]	5	8	8	15	15	20
Presiunea de lucru	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Masa	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## INSTRUCIUNI DE UTILIZARE ÎN SIGURANȚA

Se recomandă ca în timpul utilizării utilajului totdeauna să fie respectate condițiile de bază ale securității personale de lucru, totodată cu instrucțiunile de protecția și igiena muncii.

Aspersorul este destinat pentru stropirea și irigarea cu apă.

Este interzisă utilizarea utilajului de către persoane care nu sunt școlarizate în cece privește utilizarea aspersoarelor.

Este interzisă utilizarea aspersorului de către copii.

Nu îndreptați jetul spre oameni sau animale.

Nu îndreptați jetul contra vântului.

Nu mâncați, nu beți și nu fumați în zona de lucru.

În timpul utilizării întrebuințați mijloace de protejare personală : îmbrăcăminte de lucru, mănuși, apărați fața și căile respiratorii.

Trebuie să luați măsuri de securitate corespunzătoare substanței cu care stropiți. Procedați conform instrucțiunilor de pe ambalaj sau formulate de producătorul substanței întrebuințate.

Nu întrebuințați substanțe care sunt interzise în prezenta instrucție.

Nu stropiți cu substanțe cu componența necunoscută. Substanțe caustice sau inflamabile.

Nu utilizați utilajul fără jiclorul montat.

Nu utilizați utilajul în cazul în care oricare element este defectat.

La curățatul utilajului nu întrebuințați benzină sau alte lichide inflamabile. Deoarece vaporii din interior se pot aprinde dela o scântee provocând explozia utilajului.

Întrebuințați numai piese de schimb originale, orice fel de reparații trebuie efectuate în ateliere de specialitate.

Umplerea recipientului trebuie făcută cu atenție. Apa vărsată alături trebuie ștersă bine înainte de utilizarea utilajului.

În timpul utilizării este interzisă întoarcerea recipientului cu fundul în sus, deoarece poate duce la defectarea nereversibilă a pompei.

## DESERVIREA ASPERSORULUI

### Montarea lancei

Cu inelul de fixare se strânge lancea la orificiul de golire. Inelul trebuie strâns tare asigurând etanșitatea.(II)

### Montarea pârghei pompei (89525)

Pârghia trebuie introdusă în orificiul hexagonal dela baza recipientului (III). Pârghia trebuie situată în așa fel încât întrebuințarea ei să fie comodă și efectivă.

### Umplerea recipientului cu apă

Se desface capacul recipientului (IV). Nu scoateți filtrul de sub capac. Se face umplerea necesară a recipientului. Capacul trebuie

strâns tare și etanș. În caz de vărsarea apei alături trebuie bine ștersă. Se interzice competarea apei în recipient în timpul lucrului. Deasemeni este interzisă umplerea recipientului prin confundarea lui în apă!

Nu depășiți capacitatea maximă a recipientului.

Apa pentru umplerea recipientului trebuie să fie curată, să nu conțină nici un fel de murdării, atât mecanice cât și chimice.

#### *Montarea și schimbarea jiclorului (89525, 89526, 89528)(V)*

În setul aspersorului sunt furnizate și jiclori auxiliari asigurând obținerea diferitelor jeturi. Pentru a schimba jiclorul trebuie deșurubat acela care este deja montat, iar în locul lui se înșurubează altul. Se înșurubează tare asigurând etanșitatea.

#### *Utilizarea utilajului*

Trebuie să te asiguri că toate asamblările instalației de apă sunt etanșe, iar trăgaciul lancei este pe poziția deconectat. Recipientul trebuie să fie umplut!

Înainte de stropire trebuie pompat cu pârghia spre a obține presiunea necesară în recipient. Recipientul este înzestrat cu supapă de siguranță, care va acționa, în cazul în care presiunea în recipient va depăși presiunea maximă permisă. După obținerea presiunii necesare nu se mai pompează. Jiclorul trebuie îndreptat în direcție de siguranță și se apasă trăgaciul.(VI). Din jiclor trebuie să iasă jet de apă. În lipsa jetului de apă, nu se mai apasă trăgaciul lancei și se caută care este motivul relei funcționări și lipsei de jet.

Se recomandă, ca prima stropire să fie făcută cu apă curată cu scopul de a elimina eventualele neetanșări (scurgeri) dând totodată posibilitatea de a lua cunoștință cu modul desvirii lancei.

Trăgaciul lancei este înzestrat cu blocare, care poate fi întrebuițată atunci când stropirea va dura mai mult timp.(VII), asta se referă la utilaje purtate pe spinare.

După terminarea lucrului trebuie eliminat restul de apă din recipient și din instalația de apă a utilajului. Înainte de a desface capacul recipientului trebuie ridicat maneta supapei de siguranță (se referă la 89515, 89518, 89520) cu scopul de a echilibra presiunea din recipient (VIII).

La utilajul de tip 89520 manometrul arată presiunea actuală din recipient. Esta strict interzisă depășirea presiunii 0,2 Mpa (2 bari).

#### *Păstrarea utilajului*

A nu se păstra aspersorul cu recipientul umplut.

Se interzice păstrarea aspersorului în apropierea focului sau altor surse de căldură.

Se recomandă păstrarea aspersorului la o temperatură între 0°C și 40°C.

### **CONSERVAREA SI REVIZIILE**

Înainte de a efectua oricare dintre cele de mai jos, aspersorul trebuie deconectat și golite de apă recipientul și instalația de apă. În cazul în care nu reușești să localizezi eventualul defect, utilajul trebuie încredințat unui servis calificat.

Defectul	Motivul posibil	Deslegarea
Dispersia jetului prea mică	Orificiul jiclorului astupat	Se elimină murdăriile
	Orificiul jiclorului defectat	Se schimbă jiclorul
	Instalația nu este etanșă	Se înșurubează toate asamblările cu filet ale instalației



## CARACTERÍSTICA DE LA HERRAMIENTA

Rociador de presión es una herramienta que por medio de unos inyectores especiales permite rociar agua bajo presión, lo cual facilita tareas como regar plantas, limpieza o hidratación. Una bomba manual especial permite generar presión necesaria para rociar agua. Un juego de inyectores cambiables permite formar diferentes tipos de chorro y la lanza permite llegar incluso a rincones poco accesibles. La herramienta está diseñada para usarse solamente en el hogar y no puede aplicarse con fines profesionales – en fábricas y para fines de lucro. Funcionamiento correcto y seguro de la herramienta depende de su uso adecuado, entonces:

**Antes de empezar a trabajar con la herramienta es indispensable leer su manual y guardarlo.**

El proveedor no asume ninguna responsabilidad por los daños ocasionados por la herramienta si no se observan las reglas de seguridad y las recomendaciones del presente manual. Si la herramienta no se usa acorde a su propósito, el usuario pierde también todos los derechos de garantía.

## EQUIPO DE LA HERRAMIENTA

El rociador se suministra en el estado completo y no requiere de ensamble. Lo único que tiene que hacer el usuario es instalar la lanza en la agarradera.

## DATOS TECNICOS

Parámetro	Unidad de medición	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Capacidad del tanque	[l]	5	8	8	15	15	20
Presión de trabajo	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Masa	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE OPERACIÓN

Durante el uso de la herramienta, es menester observar siempre las instrucciones de seguridad adjuntas así como otras instrucciones de seguridad.

La función del rociador es rociar con agua.

No se permite que el rociador sea usado por personas que no hayan sido capacitadas en la operación de los rociadores.

El rociador no puede ser usado por los niños.

No dirija nunca la herramienta hacia personas o animales.

No dirija el chorro contra el viento.

No coma, beba ni fume tabaco en el área del trabajo.

Durante el trabajo es menester usar medios de protección personal, como ropa protectora, protecciones de las manos, la cara y de las vías respiratorias.

Tome precauciones necesarias para evitar los peligros causados por la sustancia rociada. Actúe con acuerdo a las instrucciones presentadas en el empaque o formuladas por el productor de la sustancia que va a ser rociada.

No use sustancias cuya aplicación esté prohibida conforme a las presentes instrucciones.

No rocíe materiales cuya composición se desconozca.

No use materiales cáusticos, alcalinos o inflamables.

No use la herramienta sin instalar el inyector.

No use nunca la herramienta si cualquier de sus elementos está estropeado.

No use nunca gasolina u otros líquidos inflamables para limpiar la herramienta. Los vapores en el interior de la máquina pueden incendiarse de una chispa y causar la explosión de la herramienta.

Use solamente las refacciones originales; todas las reparaciones deben realizarse en un taller autorizado.

Guarde medidas de seguridad especiales durante el llenado del tanque. En el caso de que el agua se derrame, es menester secar detalladamente los lugares húmedos antes de usar el rociador.

Durante el trabajo, queda prohibido voltear el rociador con la parte inferior hacia arriba, lo cual podría causar daños irreparables de la bomba.

## USO DEL ROCIADOR

### *Instalación de la lanza*

Instale la lanza en la agarradera con un anillo fijador. Apriete el anillo fuerte y de la manera que garantice su hermeticidad. (II)

### *Instalación de la palanca de la bomba (89525)*

La palanca de la bomba debe ser instalada en la apertura hexagonal en la base del tanque (III). La posición de la palanca debe

de ser ajustada de tal forma para que su uso sea tanto cómodo como eficiente.

#### *Llenado del tanque con agua*

Desinstale la tapadera del tanque (IV). No quite el filtro localizado debajo de la tapadera. Llene el tanque hasta llegar al nivel deseado. Coloque la tapadera del tanque de una forma fuerte y hermética. En el caso del derrame, antes de poner la herramienta en marcha, seque el agua.

Queda prohibido llenar el tanque durante la operación del rociador. *Se prohíbe llenar el tanque sumergiéndolo en el agua!* No exceda la capacidad máxima del tanque.

Asegúrese que el agua que se usa para llenar el tanque está libre de toda contaminación, tanto mecánica como química.

#### *Instalación y cambio del inyector (89525, 89526, 89528) (V)*

Con el rociador se suministran inyectores adicionales que producen chorros de agua de diferentes tipos. Para instalar un inyector, es menester desinstalar el inyector instalado en la herramienta e instalar otro en su lugar. Coloque e inyector de una forma fuerte y hermética.

#### *Uso del rociador*

Asegúrese que todas las conexiones en la instalación del agua son herméticas y que el gatillo de la lanza está en la posición desactivada. *El tanque debe de estar lleno!*

Empiece a bombear con la palanca – para empezar el trabajo, es menester generar la presión adecuada en el tanque. El tanque está equipado con una válvula de seguridad, la cual se activará si se excede la máxima permitida presión del tanque. Después de generar la presión en el tanque, termine de bombear. Dirija el inyector hacia un lugar seguro y oprima el gatillo (VI). El inyector debería arrojar un chorro de agua. En el caso de que esto no suceda, suelte el gatillo de la lanza e identifique las causas del funcionamiento incorrecto del rociador.

Se recomienda que el primer rociado se realice usando agua limpia, lo cual permitirá eliminar posibles fugas y conocer gradualmente el funcionamiento de la lanza.

El gatillo de la lanza está equipado con un bloqueo, el cual solamente puede usarse en el caso de un trabajo de largo tiempo (VII), aplica a los rociadores tipo mochila.

Después de haber terminado el trabajo, elimine los restos del agua del tanque y de la instalación hidráulica del rociador. Antes de quitar la tapadera del tanque, levante la palanca de la válvula de seguridad (aplica al 89515, 89518, 89520) para nivelar la presión en el tanque (VIII).

En el caso del rociador 89520, el manómetro indica la presión actual en el tanque. Queda prohibido rebasar la presión de 0,2 MPa (2 bar.).

#### *Almacenamiento del rociador*

No almacene el rociador con un tanque lleno.

Queda prohibido almacenar el rociador cerca del fuego u otras fuentes del calor.

No almacene el rociador en las temperaturas más bajas que 0°C y más altas que 40°C.

## **MANTENIMIENTO E INSPECCIONES**

Antes de empezar cualquiera de las siguientes acciones, es menester desactivar el rociador, así como vaciar el tanque y la instalación hidráulica. En el caso de que sea imposible localizar la causa de la falla, es menester mandar la herramienta a un taller de servicio especializado.

Falla	Posible causa	Solución
Débil rociado del chorro	La salida del inyector tapada	Limpie la salida del inyector
	La salida del inyector estropeada	Reemplace el inyector
	Fugas de la instalación hidráulica	Apriete las conexiones roscadas de la instalación hidráulica.



